



זוהר היומי

זוהר שמות – דף קכ"ח ע"ב

פרשת תרומה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קכ"ח ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

דִּיתַרְעִי בֵּיהּ קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, כְּמָה דְּאֵת אֲמַר (תהלים כז) לָךְ אֲמַר לְבִי. (תהלים עג)
צוּר לְבָבִי. (משלי טו) וְטוֹב לֵב. (רות ג) וַיֵּיטֵב לָבוֹ. כָּלְהוּ בְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא קֹאמֵר.
אוּף הָכָא אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹ. מִנִּיהּ תִּקְחוּ אֶת תְּרוּמָתִי, דְּהָא תַּמָּן אֲשַׁתְּכַח וְלֹאוּ בְּאַתְר
אַחְרָא.

תרגום לעברית

וְעַל זֶה כָּתוּב וַיִּקְחוּ לִי תְרוּמָה מֵאֵת כָּל אִישׁ, מֵאוֹתוֹ שֶׁנִּקְרָא אִישׁ, שֶׁמִּתְגַּבֵּר עַל יִצְרוֹ.
וְכָל מִי שֶׁמִּתְגַּבֵּר עַל יִצְרוֹ נִקְרָא אִישׁ. אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹ, מַה זֶה אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹ? אֵלָּא
שִׁיתְרַצָּה בּוֹ הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (תהלים נז) לָךְ אֲמַר לְבִי. צוּר לְבָבִי. וְטוֹב
לֵב. וַיֵּיטֵב לָבוֹ. אֵת כָּלֵם אֲמַר בְּקֹדֶשׁ-בְּרוּךְ-הוּא. אֵף כָּאֵן - אֲשֶׁר יִדְבְּנוּ לָבוֹ, מִמֶּנּוּ
תִּקְחוּ אֶת תְּרוּמָתִי, שֶׁהָרִי שֵׁם נִמְצָא וְלֹא בְּמָקוֹם אַחֵר.

טקסט הזוהר

וּמִנָּא יִדְעִינָן דְּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲתַרְעִי בֵּיהּ, וְשׁוּי מְדוּרִיהּ בֵּיהּ. כִּד חֲמִינָן דְּרַעוּתָא
דְּהָהוּא בַּר נֶשׁ, (בחדוה ברעותא דלכא) לְמַרְדֵּף וְלֹא שְׁתַּדְלָא אַבְתָּרִיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ
הוּא בְּלִבֵּיהּ וּבְנַפְשִׁיהּ וּבְרַעוּתִיהּ, וְדַאי תַּמָּן יִדְעִינָן דְּשָׂרְיָא בֵּיהּ שְׂכִינְתָּא. כִּדִּין בְּעִינָן

למקני ההוא בר נש, בכסף שלים, (ולאשתדלא אבתריה) לאתחברא בהדיה ולמילף מניה. ועל דא קדמאי הוו אמרי, וקנה לה חבר, באגר שלים בעי למקני ליה, בגין למזכי בשכינתא. עד הכא בעי למרדף בתר זכאה ולמקני ליה. אוף הכי, ההוא זכאה בעי למרדף בתר חייבא, ולמקני ליה באגר שלים, בגין דיעבר מניה ההוא זוחמא, ויתפפיא סטרא אחרא, ויעביד לנפשיה, בגין דיתחשב עליה, כאילו הוא ברא ליה. ודא איהו שבחא דיסתלק ביה יקרא דקודשא בריך הוא, יתיר משבחא אחרא, ואסתלקותא דא יתיר מכלא. מאי טעמא. בגין דאיהו גרים לאכפייא סטרא אחרא, ולאסתלקא יקרא דקודשא בריך הוא. ועל דא כתיב באהרן, (מלאכי ב) ורבים השיב מעון. וכתיב (מלאכי ב) בריתי היתה אתו.

תרגום לעברית

ומניין יודעים שהקדוש ברוך הוא מתרצה בו ושם בו את מדורו? כשרואים שרצון אותו האיש (בשמחה וברצון הלב) לרדף ולהשתדל אחר הקדוש ברוך הוא בלבד ונפשו ורצונו, ודאי אז שם יודעים שהשכינה שורה בו, ואז צריכים לקנות את אותו האיש בכסף שלם, (ולהשתדל אחריו) להתחבר עמו וללמד ממנו. ועל זה הראשונים היו אומרים, וקנה לה חבר - בשכר שלם יש לקנות אותו, כדי לזכות בשכינה. עד כאן צריך לרדף אחר הצדיק ולקנות אותו. אף כה אותו הצדיק צריך לרדף אחר הרשע ולקנותו בשכר שלם, כדי שיעביר ממנו אותה זממה ויכפה את הצד האחר ויעשה לנפשו, כדי שיחשב עליו כאלו הוא ברא אותו. וזהו השבח שיתעלה בו הקדוש ברוך הוא יותר מכל שבח אחר, ועליה זו יותר מהכל. מה הטעם? כי הוא גרם לכפות את הצד האחר ולהעלות כבוד הקדוש ברוך הוא, ועל זה כתוב באהרן, (מלאכי ב) ורבים השיב מעון. וכתוב (שם) בריתי היתה אתו.

תא חזי, כל מאן דאחיד ביידא דחייבא, (ותב לגביה) ואשתדל ביה, למשבק ארחא בישא, איהו אסתלק בתלת סלוקין, מה דלא אסתלק הכי בר נש אחרא. גרים לאכפייא סטרא אחרא. וגרים דאסתלק קודשא בריה הוא ביקריה. וגרים לקיימא כל עלמא בקיומיה לעילא ותתא. ועל האי בר נש כתיב, בריתי היתה אתו החיים והשלום. וזכי למחמי בנין לבנוי, וזכי בהאי עלמא, וזכי לעלמא דאתי. כל מארי דינין, לא יכלין למידן ליה, בהאי עלמא ובעלמא דאתי. עאל בתריסר תרעי, ולית מאן דימחי בידיה. ועל דא כתיב, (תהלים קיב) גבור בארץ יהיה זרעו דור ישרים יבורה. הון ועשר בביתו וצדקתו עומדת לעד. זרח בחשך אור לישרים וגו'.

תרגום לעברית

בא וראה, כל מי שאוחז ביד הרשע (ושב אליו) ומשתדל בו לעזוב דרך רעה, הוא עולה בשלש עליות מה שלא עולה כה שום איש אחר: גורם לכפות את הצד האחר, גורם שמתעלה הקדוש ברוך הוא בכבודו, וגורם להעמיד כל העולם בקיומו למעלה ולמטה. ועל האיש הזה כתוב, בריתי היתה אתו החיים והשלום. וזוכה לראות בנים לבניו, וזוכה בעולם הזה וזוכה לעולם הבא. כל בעלי הדינים לא יכולים לדון אותו בעולם הזה ובעולם הבא. נכנס בשנים עשר שערים, ואין מי שימחה בידו. ועל זה כתוב, (תהלים קיב) גבור בארץ יהיה זרעו דור ישרים יבורה. הון ועשר בביתו וצדקתו עומדת לעד. זרח בחשך אור לישרים וגו'.

טקסט הזוהר

באדרא עלאה, קיימין תלת (סטרי) גוונין. ואינן להטין גו שלהובא חדא, וההוא שלהובא נפקא מסטרא דדרום דאיהו ימינא. ואינן גוונין מתפרשן לתלת סטריין. חד סליק לעילא. וחד נחית לתתא. וחד דאתחזי, וגניז בשעתא דשמשא נהיר.

בגֶרֶן - חֶדֶר הָעֲלִיּוֹן, עוֹמְדִים שְׁלֹשָׁה (צדדי) גִּנְנִים, וְהֵם לוֹהֲטִים בְּתוֹךְ שְׁלֹהֶבֶת אֶחָת, וְאוֹתָהּ הַשְׁלֹהֶבֶת יוֹצֵאת מִצֵּד הַדְּרוֹם, שֶׁהוּא יָמִין. וְאוֹתָם גִּנְנִים נִפְרָדִים לְשֹׁלֶשָׁה צְדָדִים. אֶחָד עוֹלָה לְמַעְלָה, וְאֶחָד יוֹרֵד לְמַטָּה, וְאֶחָד שֹׁנֵאָה וְנִגְנֵז בְּשַׁעַר שֶׁהַשֶּׁמֶשׁ מְאִירָה.

טקסט הזוהר

גִּוּנָא חֲדָא הֵהוּא דְסָלִיק לְעֵילָא, נִפְקָא, וְהֵהוּא גִּוּנָא אִיהוּ גִּוּן חוּר, יִתִּיר מִחוּרֵי אַחְרָא. וְעָאֵל בְּהֵהוּא שְׁלֵהוּבָא וְאַצְטָבַע זְעִיר, וְלֹא אֲצָטָבַע, וְקִימָא הֵהוּא גִּוּן לְעֵילָא עַל רִישָׁא דְהֵהוּא אֲדָרָא. וְכִשְׁעָתָא דִּישְׂרָאֵל עָאֲלִין לְבִי כְּנִשְׁתָּא וּמְצִלֵן צְלוֹתְהוֹן, כִּד מְטָאן לְגַאֵל יִשְׂרָאֵל, וְסִמְכִין גְּאוּלָּה לְתַפְלָה, כְּדִין הָאִי גִּוּן חוּר, אֲסִתְלָק עַל רִישָׁא דְאֲדָרָא, וְאַתְעָבִיד לִיהּ כְּתָרָא (דקיימא).

תרגום לעברית

גִּוּן אֶחָד, אוֹתוֹ שְׁעוֹלָה לְמַעְלָה, יוֹצֵא, וְאוֹתוֹ גִּוּן הוּא גִּוּן לְבָן יוֹתֵר מִלְבָּן אַחֵר. וְנִכְנָס בְּאוֹתָהּ שְׁלֹהֶבֶת וְנִצְבָּע מְעַט, וְלֹא נִצְבָּע, וְעוֹמֵד אוֹתוֹ גִּוּן לְמַעְלָה עַל רֹאשׁ אוֹתוֹ הַגֶּרֶן. וְכִשְׁעָה שִׁישְׂרָאֵל נִכְנָסִים לְבֵית הַכְּנֶסֶת וּמִתְפַּלְלִים תְּפִלוֹתֵיהֶם, כְּשִׁמְגִיעִים לְגַאֵל יִשְׂרָאֵל וְסוֹמְכִים גְּאֻלָּה לְתַפְלָה, אֲזַי אוֹתוֹ גִּוּן לְבָן עוֹלָה עַל רֹאשׁ הַגֶּרֶן וְנִעֲשֶׂה לוֹ כְּתָר (שֶׁל קִיּוֹם).

טקסט הזוהר

וְכִרְוֹזָא נִפִּיק וְאָמַר, זָכְאִין אַתּוֹן עֲמָא קְדִישָׁא, דְּעָבְדִי טוֹב קָמִיהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, וְרָזָא דָא, (ישעיה לח) וְהַטּוֹב בְּעֵינֶיךָ עָשִׂיתִי, (ויחי רנ"ח ע"ב) דְּסָמִיךְ גְּאוּלָּה לְתַפְלָה. בְּגִין דְּהָא בְּהֵהוּא שְׁעָתָא דְּמָטוּ לְתַהֲלוֹת לְאֵל עֲלִיּוֹן, דְּסָלִיק הָאִי גִּוּן עַל רִישָׁא דְהֵהוּא (קכ"ז ע"ב) אֲדָרָא, אֲתַעֵר הָאִי צְדִיק, לְאַתְחַבְּרָא בְּאַתֵּר דְּאַצְטָרִיךְ, בְּרַחֲמֵימוּ בְּחִבּוֹ בְּחִדּוֹה בְּרַעוּתָא. וְכָל שְׁיִיפִין כְּלָהוּ, מִתְחַבְּרִין בְּתִיאֻבְתָּא חֲדָא אֲלִין בְּאֲלִין, עֲלִאִין בְּתַתָּאִין, וּבּוֹצִינִין כְּלָהוּ נְהִרִין וּמִתְלַהֲטִין, וְכִלְהוֹן קִימָא בְּחִבּוּרָא חֲדָא בְּהָאִי צְדִיק

דְּאֶקְרִי טוֹב, כְּמָה דְּאֵת אֶמֶר (ישעיה ג) אִמְרוּ צְדִיק כִּי טוֹב, וְדָא מַחְבֵּר לְכֻלְהוּ בְּחִבּוּרָא
חָדָא. כְּדִין כֹּלָא בְּלִחְיֵשׁוּ עִילָא וְתַתָּא, בְּנִשְׁיָקִין דְּרַעוּתָא, וְקִיָּמָא מְלָה בְּחִבּוּרָא דְּבִי
אֲדָרָא.

תרגום לעברית

וְהַכְרוּז יוֹצֵא וְאוֹמֵר: אֲשֶׁרִיכֶם הָעַם הַקְדוֹשׁ שְׁעוֹשִׁים טוֹב לִפְנֵי הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא. וְסוֹד
זֶה - (ישעיה לח) וְהַטוֹב בְּעֵינֶיהָ עֲשִׂיתִי, שְׁסוּמָה גְּאֻלָּה לְתַפְלָה. מִשּׁוּם שֶׁבִּשְׁעָה הָזֶה
שְׂמִיגִיעִים לְתַהֲלוֹת לֵאל עֲלִיוֹן, שְׁעוֹלָה הַגָּזֶן הָזֶה עַל רֹאשׁ אוֹתוֹ הַגָּזֶן, מִתְעוֹרֵר הַצְדִּיק
לְהַתְחַבֵּר בְּמָקוֹם שְׁצָרִיהָ בְּאַהֲבָה וְחִבֻּבוֹת, בְּחֻדוֹה וּבְרָצוֹן. וְכָל הָאִיכָרִים כָּלָם
מִתְחַבְּרִים בְּתִשּׁוּקָה אַחַת אֵלֶּה בְּאַלֶּה, עֲלִיוֹנִים בְּתַחֲתוֹנִים, וְכָל הַמְּנוֹרוֹת מְאִירוֹת
וְלוֹהֲטוֹת, וְכָלָם עוֹמְדִים בְּחִבּוּר אֶחָד בְּצְדִיק הָזֶה שְׁנִקְרָא טוֹב, כְּמוֹ שְׁנִאָמֵר (ישעיה ג)
אִמְרוּ צְדִיק כִּי טוֹב, וְזֶה מַחְבֵּר אֶת כָּלָם בְּחִבּוּר אֶחָד. אֲזִי הַכֹּל בְּלִחְשׁ לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה
בְּנִשְׁיָקוֹת שֶׁל רָצוֹן, וְהַדְּבָר עוֹמֵד בְּחִבּוּר שֶׁל בֵּית הַגָּזֶן.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (קכ"ט ע"א) ◆

טקסט הזהור

כִּיּוֹן דְּמָטוּ לְשִׁים שְׁלוֹם, כְּדִין עֶבֶד שְׁמוּשָׁא הֵהוּא נָהָר דְּנַפִּיק מַעְדָּן בְּאֲדָרָא דָּא, וּכְדִין
בְּעֵיִן כֹּלָא לְנַפְקָא מְקָמִי מְלָכָא, וְלֹא אֲצִטְרִיךְ בְּרִנָּה, וְלֹא אַחֲרָא, לְאַשְׁתַּכְחָא תַּמָּן, וְלֹא
לְמַשְׁאַל שְׁאַלְתִּין,

תרגום לעברית

כִּיּוֹן שְׂמִיגִיעִים לְשִׁים שְׁלוֹם, אֲזִי עוֹשֶׂה שְׁמוּשׁ אוֹתוֹ נָהָר שְׁיוֹצֵא מַעְדָּן בְּגָזֶן הָזֶה, וְאֲזִי
צְרִיכִים כָּלָם לְצֵאת מִלִּפְנֵי הַמֶּלֶךְ, וְלֹא צָרִיךְ אִישׁ וְלֹא אַחֵר לְהַמְצִיא שֵׁם וְלֹא לְבַקֵּשׁ
בְּקִשּׁוֹת, אֵלֹא צָרִיךְ לְנַפֵּל עַל הַפָּנִים נְפִילַת אַפִּים. מָה הַטַּעַם? מִשּׁוּם שְׁאוֹתָהּ שְׁעָה הִיא

שָׁעָה שֶׁל שְׁמוּשׁ, וְצָרִיךְ כָּל אִישׁ לְהִתְבַּיֵּשׁ מִלְּפָנֵי רַבּוֹנוֹ וּלְכַסּוֹת פָּנָיו בְּבוּשָׁה גְדוּלָּה, וּלְהַכְלִיל אֶת נַפְשׁוֹ בְּאוֹתוֹ שְׁמוּשׁ שֶׁל הַנַּפְשׁוֹת, שֶׁנִּכְלָל אוֹתוֹ הַגֶּחָן מִלְּמַעַלָּה וּמִלְּמַטָּה בְּנַפְשׁוֹת וְרוּחֹת. אֲזַי גֶּחָן אַחֵר שֶׁיּוֹרֵד לְמַטָּה עוֹמֵד וְאוֹחֵז בְּשִׁפּוּלֵי הַגֶּחָן הַזֶּה.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.